

# PÖTTINGER TOP / TOP C

Doppelschwader für Seiten- und Mittenschwad



Alle Informationen online



97+027.01.0813

**PÖTTINGER**





## Doppelschwader für jeden Einsatz

PÖTTINGER bietet für Sie nun eine breite Palette an neuen Doppelschwadern für Seiten- oder Mittenablage. Bei der Entwicklung dieser Maschinen wurden die Anforderungen der Praxis nach bester Rechnerqualität, perfekter Boden Anpassung und geringer Futtermittelverschmutzung berücksichtigt.

Unser Bestreben ist es, Landtechnik zu produzieren, die den wachsenden Ansprüchen der Landwirtschaft entspricht. Diese Herausforderung nehmen wir täglich an, um Sie mit effizienten und langlebigen Maschinen zu unterstützen.

## Inhalt

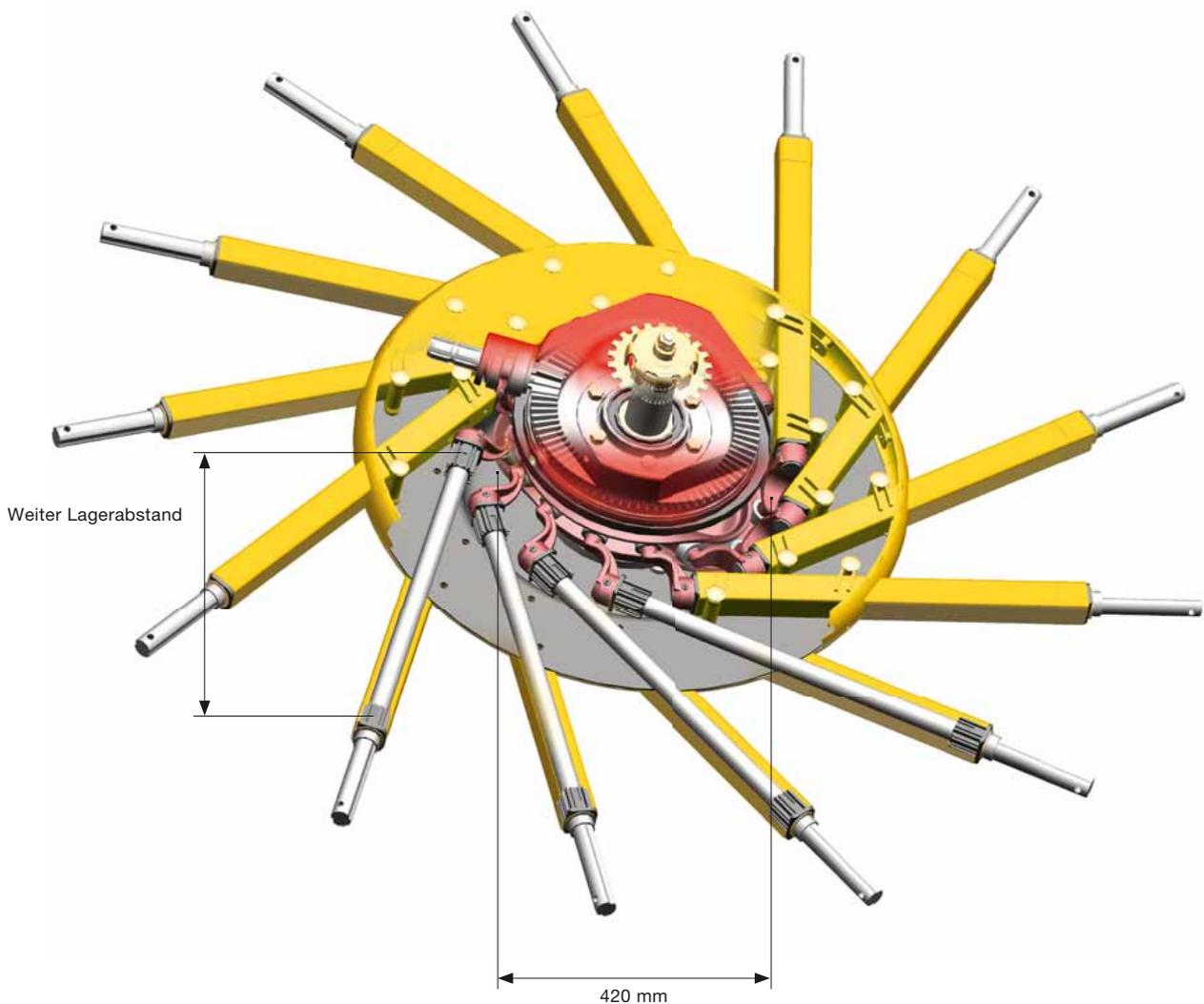
	Seite
TopTech plus Kreisel	4
TOP 612 C / 702 C / 762 C	8
TOP 722 / 812	14
Technische Daten / Ausstattungen	18



## „TopTech plus“ Kreisel schwaden perfekt

Der Kreisel ist das Herzstück des Schwaders. Beim TopTech plus Kreisel sind Präzisionsteile verbunden mit robusten Materialien für eine lange Lebensdauer. Das ist ein Qualitätsmerkmal der TOP Schwader. Die Schwadablage erfolgt rechts. Am Traktor sind die Bedienhebel ebenfalls rechts angeordnet und befinden sich somit ergonomisch im Blickfeld des Fahrers.

# Der „TopTech plus“ Kreisel



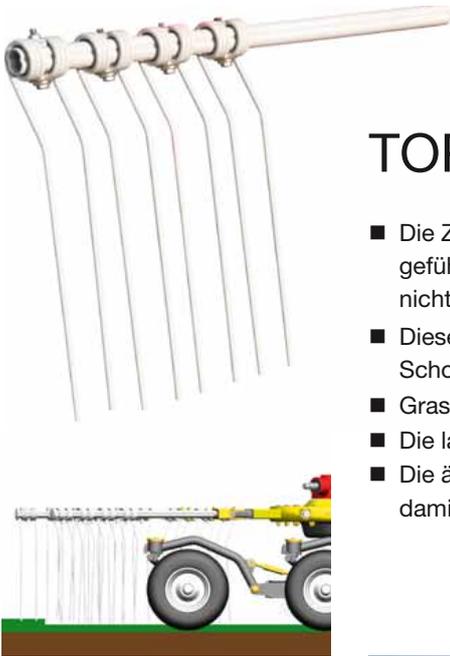
## Diese Technik ist bei allen TOP Schwadern gleich:

- Das Kreiselgetriebe ist gekapselt und läuft dauergeschmiert im Fließfett.
- Die Steuerbahn aus hochwertigem Sphäroguss sorgt mit großem Durchmesser für sanfte und exakte Führung der Steuerrollen. Die Steuerbahn ist für exakte Schwadformung bei unterschiedlichen Futterbedingungen einstellbar.
- Die Steuerbahn mit 420 mm Durchmesser sorgt ohne starke Steigungen für ein sanftes und schonendes Umlenken der Steuerhebel. Steuerbahn mit 350 mm bei TOP 612 C und TOP 702 C.
- Die Stahl-Steuerrollen sind wartungsfrei und langlebig.
- Die Steuereinheit ist staubdicht gekapselt und ohne Schmiermittelfüllung. Der große Vorteil: TopTech plus hat keine Dichtheitsprobleme und benötigt weder Ölkontrolle noch Ölwechsel.
- Stabile Steuerwellen garantieren Einsatzsicherheit. Ein weiter Abstand der Gleitlager für die Zinkenarme sorgt für hohe Stabilität, geringe Lagerbelastung und ist wartungsfrei.
- Das robuste Zinkenarmprofil ist stabil gegen Verdrehen und Verbiegen.
- Für saubere Recharbeit sorgen 11 / 12 / 13 Zinkenarme pro Kreisel je nach Arbeitsbreite.



## Ernten Sie Qualitätsfutter

Sauberer Futter ist oberstes Ziel der Erntekette und sorgt für eine hohe Milch- und Mastleistung. Das Schwaden beeinflusst am Ende der Erntekette ganz entscheidend wie sauber das Erntegut bleibt. Die Zinken dürfen den Boden nicht berühren, sondern müssen das Futter schonend aus der Grasnarbe herauskämmen. Eine rasche Einstellung der Arbeitshöhe ist daher nötig.



## TOP Zinken leisten Milimeterarbeit

- Die Zinken werden ohne starke Kröpfung direkt unter dem Zinkenträger gerade zum Boden geführt. Durch den Futterwiderstand werden sie leicht nach hinten gedrückt, heben aber nicht ab – exakte Arbeit der Zinken.
- Diese Zinken müssen für saubere Arbeit nicht so tief eingestellt werden. Das bewirkt eine Schonung der Steuerbahn und Steuerrollen.
- Grasnarbe und Futter werden geschont.
- Die langen Zinken werden für eine optimale Schwadform sanft aus dem Schwad gezogen.
- Die äußeren Zinkenpaare sind etwas gekürzt, sie nehmen nicht die volle Futtermenge, damit ist die Belastung geringer. Die inneren drei Zinkenpaare übernehmen die Feinarbeit.



### Die einfache Höhenverstellung erleichtert Ihnen die Arbeit

Die Arbeitshöhe wird in aufrechter Körperhaltung über eine Handkurbel eingestellt. Diese ist leichtgängig und wartungsfrei. Eine Skala am Kreisels vereinfacht Ihnen das Einstellen.

Die Zinkenbefestigung mit geformten Auflagescheiben schafft eine feste Verbindung. Eine Zinkenverlustsicherung verhindert Zinken im Schwad.



### Servicefreundliche Kreiselschnik

Durch Lösen von zwei Schrauben lässt sich die Steuerwelle samt Steuerrolle aus dem Kreiselgehäuse herausnehmen. Sollte es nötig sein, kann der gesamte Zinkenarmträger einfach und rasch ausgetauscht werden. Dabei haben Sie kein Problem mit ausfließenden Schmiermitteln.



## TOP 612 C / TOP 702 C / TOP 762 C gezogene Mittenschwader

Diese Doppelschwader folgen in den Kurven über ein Gestänge exakt gelenkt dem Traktor. Das macht die Maschinen extrem wendig. Daher können Sie diese großen Mittenschwader auch auf engem Raum sehr gut manövrieren.

## Kompakter Anbau



Schlauchhalter

Gelenkwellenablage

Die Anhängung erfolgt über einen Rohrbügel, dieser ermöglicht 73° Lenkeinschlag. Eine praxisgerechte Gelenkwellenablage und der Schlauchhalter sind Standard für eine aufgeräumte Parkposition.

Der Freilauf ist im Antriebsstrang der zweiten Gelenkwelle integriert. Das Wartungsintervall beträgt 50 Stunden.



Lenkwinkel-Anzeige am Rohrbügel

### Maximale Wendigkeit für Sie

Die solide Rahmenkonstruktion und die großdimensionierten Kreisel sind für härtesten Einsatz konzipiert. TOP Mittenschwader sind durch das gelenkte Fahrwerk extrem wendig. Die Lenkwinkel-Anzeige ist vom Traktorsitz gut einsehbar. Eine stabile Spurstange führt vom Rohrbügel über spielfreie Spurstangenköpfe zu den Achsschenkeln.

Beim TOP 612 C ist ein starres Fahrwerk Standard – die Nachlauflenkung optional.

Bereifung 260/70-15.3 am Fahrwerk, auf Wunsch 340/55-16. Eine optionale Bereifung mit AS-Profil macht die Schwader besonders hangtauglich.

Beleuchtung und Kotflügel sind Standard.

## Schmal im Transport

Die Transporthöhe mit Zinkenarmen liegt bei allen Modellen unter 4,0 m. Das erlaubt Ihnen einen Parzellenwechsel ohne Absteigen vom Traktor. Bei abgenommenen Zinkenarmen beträgt die Abstellhöhe zwischen 2,92 m und 3,50 m.

Eine optimierte Klappgeometrie ermöglicht viel Bodenfreiheit am Vorgewende. Die Transportbreite der Kreisel beträgt hochgeklappt nur 2,55 m.

Bei den TOP 702 C und TOP 762 C mit hydraulischer Schwadbreitenverstellung als Option lassen sich zum Transport die Kreisel ganz absenken.





## TOP C – Mittenschwader für jeden Einsatz

Ein Vorteil der Mittenschwader ist die gleichmäßige und luftige Schwadablage. Unsere Mittenschwader mit drei Baugrößen garantieren den perfekt abgestimmten Schwad für die Folgemaschinen in der Erntekette. Eine ausreichende Aushubhöhe garantiert, dass Sie auch große Schwade überfahren können.



Einzelaushebung optional

### TOP C sind bedienungsfreundlich

- Für die Aushebung genügt ein einfachwirkender Anschluss am Traktor. Ausreichende Aushubhöhe garantiert, dass Sie auch große Schwade überfahren können. Das optionale Schwadtuch schwenkt automatisch hoch.
- Für die optionale hydraulische Arbeitsbreitenverstellung ist ein doppeltwirkender Anschluss notwendig.
- Als Option gibt es einen Mengenteiler für gleichmäßiges Hochheben der Kreisel. Ein Vorteil speziell auf Hanglagen.
- Für Restflächen oder Randschwaden wird optional eine Einzelaushebung mit elektrischer Vorwahl angeboten.



Arbeitsbreitenverstellung – hydraulisch



Arbeitsbreitenverstellung – lange Spindel



Arbeitsbreitenverstellung – Anzeige

### Arbeitsbreitenverstellung nach Ihren Wünschen

Um den Schwad genau auf Ihre Bedürfnisse abzustimmen, bieten wir drei Möglichkeiten, die Arbeitsbreite zu verstellen.

- Mechanische Verstellung über eine lange Spindel für den Betrieb, wo die Arbeitsbreite nur gelegentlich umgestellt wird. Das optionale Schwadtuch garantiert eine perfekte Schwadform.
- Mechanische Verstellung über eine kurze Spindel für besonders enge Schwadablage ohne Schwadtuch. Dabei wird das gesamte Erntegut, wie zum Beispiel Luzerne, ganz durchgekämmt.
- Die hydraulische Verstellung der Arbeitsbreite ist die komfortable Lösung für oftmalige Schwadanpassung an Folgemaschinen. Die Schwadbreitenanzeige erleichtert Ihnen dies ungemein.
- Beim TOP 612 C ist die Schwadbreite fix eingestellt.



Stabilisierungsfeder

### TOP C sind bodenschonend

Stabilisierungsfedern an den Kreiseln bewirken am Vorgewende, dass die Kreisel ohne Kratzen aufsetzen oder abheben.



## Gute Führung garantiert

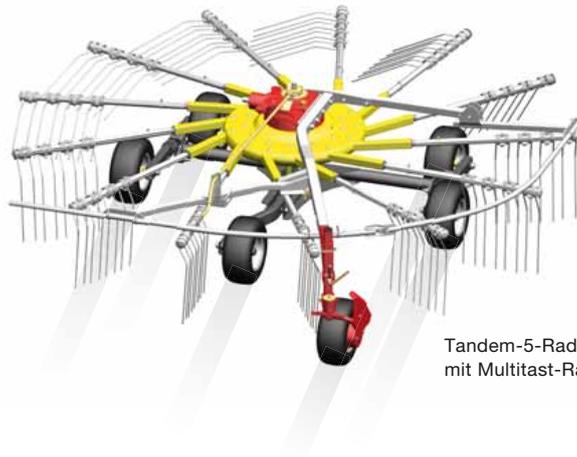
TOP Schwader garantieren hohe Arbeitsqualität und Produktivität. Die perfekte Bodenanpassung ist die Garantie für saubere Recharbeit – selbst bei kurzem oder schwerem, nassem Futter.



Dreirad-Fahrwerk



Dreirad-Fahrwerk mit Multitast-Rad



Tandem-5-Rad-Fahrwerk  
mit Multitast-Rad



Tandem-5-Rad-Fahrwerk



## Meister der Boden Anpassung

### Vier Kreiselfahrwerke für jeden Einsatz

Für sauberes und schonendes Schwaden bietet Ihnen PÖTTINGER vier Möglichkeiten zur besten Abstimmung auf Ihre Einsatzverhältnisse.

- Das Dreirad-Fahrwerk leistet auf völlig ebenen Flächen sehr gute Arbeit.
- Mit dem außenliegenden Multitastadrad wird das Ergebnis noch verfeinert.
- Mit dem Tandem-5-Rad-Fahrwerk sind Sie auch für unebene Flächen bestens gerüstet.
- Das 5-Rad-Tandem-Fahrwerk mit zusätzlichem Multitast-Rad ermöglicht Ihnen Boden Anpassung in Vollendung und sorgt für absolut ruhigen Lauf der Kreisel.

### Das Original

Mit dem von PÖTTINGER bereits seit drei Jahrzehnten angebotenen Multitast-Rad bei Schwadern erreichen Sie das oberste Ziel: sauberes Futter für gesunde und leistungsfähige Tiere. Zugleich wird die kostbare Grasnarbe geschont. Das seitlich versetzt vor dem Kreisel laufende Rad sorgt für perfekte Boden Anpassung, ohne dass die Zinken den Boden brühen. Die Lebensdauer der Steuerrollen und Zinken wird dadurch ebenfalls verlängert.

### Mit TOP Tandemachsen können Sie nur gewinnen

Selbst auf welligem und unebenem Gelände garantieren wir Ihnen neben einer perfekten Recharbeit auch sauberes Futter. Die Tandemachsen weisen einen sehr breiten Radabstand auf, der eine sehr gute Hangtauglichkeit des Schwaders gewährleistet.

Die Räder sind sehr nahe an den Zinken.

Die Querneigung ist einfach und rasch einstellbar. Über den ganzen Radius wird somit eine saubere Arbeit in schwierigstem Gelände und bei allen Futterarten garantiert.

### TOP Tandemachsen sind nachrüstbar

Die Verstellung der Querneigung erfolgt über den Exzenter an den Rädern. Der Kreisel sollte für perfekte Recharbeit zur Schwadablage hin leicht geneigt sein.





## TOP 722 / TOP 812 Seitenschwader

Die TOP Seitenschwader folgen in den Kurven über ein Gestänge exakt gelenkt dem Traktor. Das macht die Seitenschwader extrem wendig. Daher können Sie diese großen Maschinen auch auf engem Raum sehr gut manövrieren.

# Einfache Anhängung



Lenkwinkel-Anzeige an der Anhängewippe

## Die praxisgerechte Zugdeichsel

- Diese ermöglicht einen sehr engen Kurvenradius.
- Die Lenkwinkel-Anzeige ist vom Traktorsitz leicht einsehbar.
- Eine Gelenkwellenablage und der Schlauchhalter sind Standard.
- Die beidseitige Weitwinkel-Gelenkwelle besitzt einen Freilauf.
- Das Wartungsintervall beträgt 50 Stunden.



Gelenkwellenablage und Schlauchhalter sind Standard

## Maximale Wendigkeit für Sie

- Die solide Rahmenkonstruktion und die großdimensionierten Kreisel sind für härtesten Einsatz konzipiert.
- Diese großen Maschinen sind durch das gelenkte Fahrwerk extrem wendig.
- Die stabile Spurstange führt von der Anhängewippe über wartungsfreie Spurstangenköpfe zu den Achsschenkeln.
- Große 340/55-16 Bereifung am Fahrwerk.
- Beleuchtung und Kotflügel sind Standard.

# Schmal im Transport

- Beim TOP 722 werden die Kreisel über Umlenkhebel von der Arbeits- in die Transportposition gebracht. Beim TOP 812 erfolgt dies mit Hydraulikzylindern.
- Die Transporthöhe liegt unter 4,0 m ohne Abnahme von Zinkenarmen. Ein Parzellenwechsel ist ohne Absteigen vom Traktor möglich. Bei abgenommenen Zinkenarmen beträgt die Höhe maximal 3,60 m.
- Das Fahrwerk ist mit einer 340/55-16 Bereifung ausgestattet.





## Bodenanpassung in Perfektion

Die PÖTTINGER Seitenschwader garantieren ebenfalls höchste Arbeitsqualität und Produktivität. Die perfekte Bodenanpassung ist die Garantie für saubere Recharbeit – selbst bei kurzem oder schwerem, nassem Futter.



## 5-Rad-Fahrwerk als Standard

Das serienmäßige 5-Rad-Fahrwerk bei TOP 722 und TOP 812 garantiert in Verbindung mit der gelenkigen Kreiselaufhängung eine exakte Führung der Zinken über alle Bodenunebenheiten. Die Tandemachsen sind mit 16x6,5-8 Bereifung ausgestattet, vorne schwenkbar und hinten starr.

Durch die Verstellmöglichkeit der Tandemachsen ist auch die Kreisel-Querneigung schnell an alle Einsatzverhältnisse anpassbar. Für den Einsatz in besonders unebenem Gelände sind optional Multitast-Räder erhältlich. Die tausendfach bewährten, vorlaufenden Multitast-Räder sorgen dafür, dass die Zinken nicht am Boden kratzen.

### So schonen Sie den Boden

- Stabilisierungsfedern an den Kreiseln bewirken am Vorgewende, dass die Kreisel ohne Kratzen aufsetzen oder abheben.
- Als Option sorgen zusätzliche Entlastungsfedern in besonders schwierigem Gelände für Bodenschonung.

### Zweischwadfunktion für TOP 722

- Anstatt der Umlenkhebel können beim TOP 722 über doppelwirkende Hydraulikzylinder die Kreisel aus- und eingefahren werden. Das mittlere Schwadtuch ist Option.
- Die Schwadbreite beträgt bei zwei Schwaden 7,20 m, bei einem Schwad 6,80 m.



Schrittfolgesteuerung

## Komfortable Bedienung

Beim TOP 722 ist nur ein doppelwirkendes Steuergerät mit Schwimmstellung notwendig, beim TOP 812 sind zwei doppelwirkende Steuergeräte erforderlich. Eine optimierte Klappgeometrie ermöglicht 45 cm Bodenfreiheit am Vorgewende. Somit wird das Zerstören von Querschwaden sicher vermieden.

Die Aushebung erfolgt über Doppelzylinder-Technik – so ist kein Anschlag für die Feldtransportstellung notwendig. Das Heben und Senken der Kreisel erfolgt über kulissengesteuerte Ventile. Die Schrittfolgesteuerung ist einstellbar. Das Schwadtuch klappt automatisch.

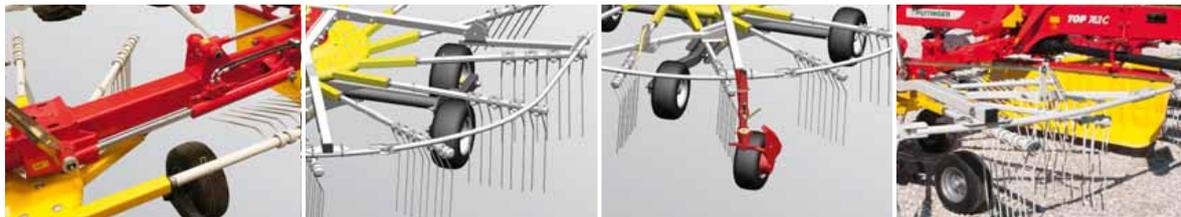
# Technische Daten

Mittenschwader	Arbeitsbreiten mechanisch	Arbeitsbreiten hydraulisch	Arme pro Kreisel	Zinkenpaare pro Kreisel	Kreiselbereifung
TOP 612 C	5,90 m	–	11	4	16 x 6,5-8
TOP 702 C	6,45 m – 6,85 m	6,45 m – 7,05 m	11	4	16 x 6,5-8
TOP 762 C	6,90 m – 7,40 m	6,90 m – 7,60 m	13	4	16 x 6,5-8
Seitenschwader	Arbeitsbreite	Arbeitsbreiten optional	Arme pro Kreisel	Zinkenpaare pro Kreisel	Kreiselbereifung
TOP 722	6,80 m	6,80 m / 7,20 m	13	4	16 x 6,5-8
TOP 812	7,60 m	–	13	4	16 x 6,5-8

## Ausstattungen

	Hydraulische Arbeitsbreitenverstellung	Tandemachsen	Multiträder 16 x 6,50-8	Schwadtuch
TOP 612 C		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TOP 702 C	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TOP 762 C	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TOP 722	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
TOP 812	–	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

■ = Standard, □ = optional



### Weitere Ausstattungen TOP C

- Gelenktes Fahrwerk TOP 612 C
- Fahrwerk 2,55 m für TOP 702 C / 762 C
- Mechanisch Arbeitsbreitenverstellung – kurze Spindel
- Mengenteiler für Aushebung
- Reserverad 16 x 6,50-8
- Zinkenabdeckung

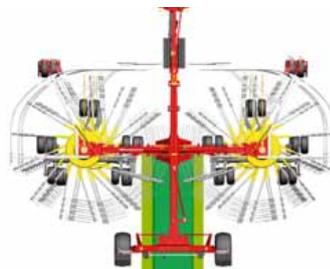
## Schwadablage

TOP 612 C



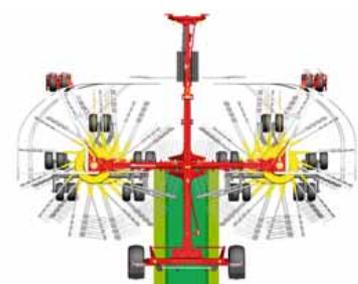
Schwadbreite  
1,0 m

TOP 702 C



Schwadbreiten  
minimal – Standard – maximal  
1,1 m – 1,2 m – 1,8 m

TOP 762 C



Schwadbreiten  
minimal – Standard – maximal  
1,1 m – 1,2 m – 2,0 m

Bereifung Transportfahrwerk	Transportbreite	Transportlänge	Transporthöhe	Gewicht
260/70-15,3	2,55 m	5,30 m	2,92 m / 3,52 m	1420 kg
260/70-15,3	2,55 m / 2,90 m	5,83 m	3,30 m / 3,80 m	1800 kg
260/70-15,3	2,55 m / 2,90 m	5,83 m	3,50 m / 4,0 m	2000 kg
Bereifung Transportfahrwerk	Transportbreite	Transportlänge	Transporthöhe	Gewicht
340/55-16	2,55 m / 2,90 m	8,90 m	3,60 / 3,99 m	2400 kg
340/55-16	2,90 m	9,55 m	3,60 / 3,99 m	2650 kg

Alle Daten unverbindlich

Bereifung 340/55-16 Flotation+	Bereifung 15/55-17 AS Bereifung 260/70-15.3	Einzelaushebung der Kreisel	Warntafeln Beleuchtung
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	-	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	-	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

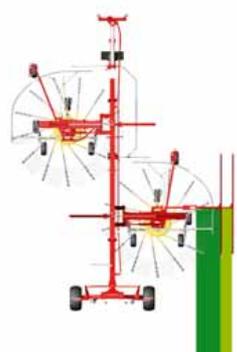
Alle Daten unverbindlich, Ausstattungen länderweise verschieden.



### Weitere Ausstattungen TOP

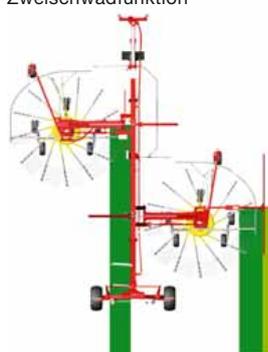
- Fahrwerk 2,55 m für TOP 722
- Entlastungsfedern für Kreisel
- Reserverad 16 x 6,50-8
- Zinkenabdeckung

TOP 722



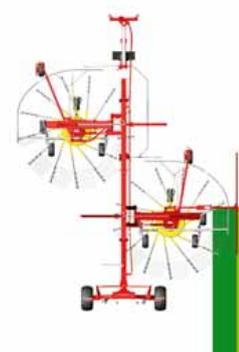
Schwadbreite  
1,0 – 1,8 m

TOP 722  
Zweischwadfunktion



Schwadbreiten  
1,0 m  
1,0 – 1,8 m

TOP 812



Schwadbreite  
1,0 – 1,8 m



## Wir sind dort, wo Sie sind.

Weltweit steht unseren Kunden ein bestens ausgebautes Netz an Vertriebs- und Servicepartnern zur Verfügung. Diese räumliche Nähe garantiert eine schnelle Versorgung mit Ersatzteilen und ermöglicht eine optimale Produktübergabe und Einstellung der Maschinen durch fachkundiges Personal.

### Unsere Serviceleistungen:

- Original-Inside-Teile 24 Stunden online bestellen.
- Langfristige Erhältlichkeit der Ersatzteile.
- Kompetenz durch regelmäßige Schulungen für fachkundiges Personal.
- und vieles mehr ...

Erkundigen Sie sich bei Ihrem PÖTTINGER-Partner oder unter [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)!

**Alois PÖTTINGER  
Maschinenfabrik GmbH**  
Industriegelände 1  
4710 Grieskirchen  
Österreich  
Telefon +43 7248 600-0  
Fax +43 7248 600-2513  
[info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
[www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

**Gebr. PÖTTINGER GmbH**  
Spöttinger Straße 24  
86899 Landsberg am Lech  
Deutschland  
Telefon +49 8191 9299-0  
Fax +49 8191 59656

**PÖTTINGER  
Stützpunkt Nord**  
Steinbecker Straße 15  
49509 Recke  
Deutschland  
Telefon +49 5453 9114-0  
Fax +49 5453 9114-14

**PÖTTINGER AG**  
Mellingerstrasse 11  
5413 Birmenstorf (Kt. Aargau)  
Schweiz  
Telefon +41 56 201 41 60  
Fax +41 56 201 41 61  
[info@poettinger.ch](mailto:info@poettinger.ch)  
[www.poettinger.ch](http://www.poettinger.ch)

**PÖTTINGER**